

## ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ ЗАКУПКИ ТОВАРОВ

1. **Общие положения.** Настоящие правила и условия закупки товаров (далее — «Условия») включены в (и дополняют) один или несколько заказов на поставку товаров (далее — «Заказ»), оформленных и направленных Корпорацией ФМС (и/или) одним или несколькими ее аффилированными лицами, в зависимости от обстоятельств (далее — «Покупатель»), продавцу или поставщику, указанным в Заказе (далее — «Продавец»). Термин «Договор» используется в настоящих Условиях для ссылки на настоящие Условия и на Заказ, к которому относятся настоящие Условия, в совокупности. Положения и условия любых прецедентов, коммерческих предложений и иных документов Продавца настоящим безоговорочно и полностью отклоняются. Настоящий Договор представляет собой предложение Покупателя, которое Продавец может принять только в соответствии с Условиями. Подтверждение Продавцом Заказа или отгрузки любых товаров, описанных в Заказе (далее — «Товары»), означает его согласие с настоящими Условиями. Договор устанавливает полный объем договоренностей между Покупателем и Продавцом в отношении предмета Договора и отменяет все предшествующие и относящиеся к соответствующему периоду времени договоренности, переговоры и деловые отношения между ними. Настоящий Договор может быть изменен или модифицирован только в письменном виде за подписью уполномоченного представителя каждой из сторон. Ни введенный порядок исполнения контрактов, ни обычная практика ведения деловых операций, ни устные обещания не должны использоваться для квалификации, разъяснения или дополнения каких-либо условий Договора. Любые положения и условия, отличные от настоящих Условий или несовместимые с этими Условиями, отклоняются, за исключением тех случаев, когда это прямо согласовано Покупателем в письменном виде. При заключении Покупателем и Продавцом отдельного договора, охватывающего предмет Заказа, этот Заказ будет регулироваться таким отдельным договором, а не данными Условиями.

2. **Цена; Оплата.** Заказ оформлен по твердым ценам. Если Заказ предусматривает последовательные закупки со стороны Покупателя и Покупатель может приобрести товары: (i) аналогичного или лучшего качества за цену, которая приведет к более низкой стоимости (с доставкой) для Покупателя; и (или) (ii) на иных, более выгодных для Покупателя условиях, определенных Покупателем по собственному усмотрению (оба этих случая представляют собой «Более выгодные условия»), то Покупатель может уведомить Продавца о таких Более выгодных условиях, и Продавец получит возможность предоставить Покупателю такие Более выгодные условия. Если Продавец не сделает этого в течение 30 (тридцати) дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя, Покупатель вправе приобрести Товары у третьей стороны на таких Более выгодных условиях, и количество приобретенных таким образом Товаров должно уменьшить любые обязательства Покупателя по настоящему Заказу, не налагая никаких дополнительных обязательств и не изменяя никаких прав Покупателя по настоящему Договору. Если цена не указана Покупателем, Продавец не должен указывать в Заказе цену, превышающую цену, указанную или взимаемую ранее с Покупателя, без письменного согласия Покупателя. Продавец заверяет, что цены, взимаемые за Товары, соответствуют всем применимым законам и иным нормативным правовым актам, действующим на дату Заказа и во время поставки Товаров. Покупатель оплачивает все бесспорные счета-фактуры в сроки, указанные в Заказе или как это специально предусмотрено в договоре, заключенном сторонами, принимая во внимание зачет или скидки Покупателю. На счетах-фактурах должна быть проставлена дата, которая наступила не ранее даты отправки соответствующих Товаров. Счета-фактуры оплачиваются только при подтверждении доставки. На все причитающиеся к уплате суммы, указанные в Заказе, распространяется погашение посредством зачета и скидки. Оплата не является приемкой Товара или отказом от любых прав требований, связанных с такими Товарами. Любая конвертация валют для целей оплаты должна производиться по рыночному обменному курсу, указанному в открытом источнике рыночной информации, выбранном ФМС. Поставщик услуг несет ответственность за разрешение или смягчение любых валютных ограничений, которые препятствуют полному или частично осуществлению платежей Покупателем.

3. **Упаковка, товарные накладные и коносаменты.** Продавец несет ответственность за надлежащую упаковку, погрузку и крепление с целью предотвращения повреждения Товара при транспортировке. Продавец

должен выставлять счет на все возвратные контейнеры в отдельном счете-фактуре; сбор за возврат будет взиматься с Продавца. В отношении всех грузов без товарных накладных вес и (или) количество, определенные Покупателем, будут считаться окончательными и неоспоримыми.

4. **Доставка.** Срок является существенным условием. Продавец должен предоставить достаточные трудовые и управленческие ресурсы, установки и оборудование, и должен работать в такие часы (включая ночные смены, сверхурочные, выходные и праздничные дни), которые могут потребоваться для обеспечения своевременной доставки. Независимо от доставки или исполнения заказа частями, обязательства Продавца неделимы. Покупатель не должен принимать грузы, отправленные наложенным платежом без его согласия, и вправе вернуть их на риск Продавца.

5. **Право собственности и риск потери.** Риск потери всего Товара остается у Продавца до получения Товара по месту, указанному в Заказе. Несмотря на ограничительные надписи об обратном, право собственности на планы, чертежи и спецификации для Товаров будет передано Покупателю, будет оставаться у него, и может использоваться Покупателем в любых целях. Право собственности на Товары переходит к Покупателю при принятии Покупателем таких Товаров по месту нахождения Покупателя, если иное не указано в Заказе. Если Покупатель совершает поэтапные платежи, право собственности на Товары передается Покупателю по мере осуществления платежей и в тех же пропорциях, в каких совокупные платежи соотносятся с общей ценой, указанной в Заказе. Продавец также идентифицирует такие Товары как имущество Покупателя, за исключением случаев, когда Покупатель отказывается от права идентифицировать такие Товары как свои.

6. **Инспекция.** Все Товары подлежат окончательной инспекции и утверждению Покупателем в течение обоснованного срока после поставки, независимо от даты платежа. У Покупателя должен быть обоснованный срок для подачи претензий на предмет количества, веса, потерь, загрязнений, повреждений или дефектов поставленных Товаров.

7. **Изменения.** Покупатель оставляет за собой право в любое время вносить изменения путем письменного уведомления в отношении чего-либо из перечисленного ниже: (i) спецификаций, чертежей и данных, включенных в Заказ, когда подлежащие поставке предметы должны быть специально изготовлены для Покупателя; (ii) количества; (iii) методов отгрузки или упаковки; (iv) места доставки; (v) времени доставки; или (vi) любых других вопросов, касающихся Заказа. Если изменения, внесенные Покупателем, приведут к увеличению или уменьшению стоимости или изменению графика поставки по Заказу, Покупатель должен в письменном виде внести справедливую корректировку в цену контракта или график поставки, или в оба эти параметра.

8. **Расторжение.** Покупатель вправе в любое время по собственной инициативе полностью или частично расторгнуть Договор, направив письменное, электронное или телеграфное уведомление Продавцу за 5 (пять) дней. После получения такого уведомления о расторжении Продавец должен незамедлительно начать действовать с соблюдением указаний, содержащихся в таком уведомлении, и при необходимости: (i) принять меры, необходимые для прекращения выполнения Заказа, как это предусмотрено в уведомлении, сведя к минимуму любые связанные с этим расходы и обязательства; (ii) защитить, сохранить и доставить в соответствии с инструкциями Покупателя любую собственность Покупателя, относящуюся к Заказу; и (iii) продолжить выполнение любой части Заказа, которая не затронута расторжением со стороны Покупателя. При расторжении по инициативе Покупателя Продавец на момент расторжения может иметь на складе товарные позиции (сырье, полуфабрикаты или готовые Товары) как в комплектном, так и в некомплектном (или незавершенном) виде для использования при выполнении Заказа. Что касается Товаров в комплектном виде, Покупатель должен либо потребовать поставку всех или части таких Товаров и произвести оплату по цене, указанной в Заказе, или (без доставки) уплатить Продавцу разницу, если таковая имеется, между ценой, указанной в Заказе, и рыночной ценой (если она ниже) на момент расторжения. Что касается Товаров в некомплектном (или незавершенном) виде или сырья/полуфабрикатов, Покупатель должен либо потребовать от Продавца поставку всех или части таких Товаров с оплатой той части, указанной в Заказе, которая соответствует их стадии готовности/завершенности,

## ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ ЗАКУПКИ ТОВАРОВ

или (без доставки) заплатить Продавцу за Товары, относящиеся к Заказу, часть указанной в Заказе цены, соответствующую их стадии готовности/завершенности, уменьшенную на рыночную или ликвидационную стоимость Товара на этой стадии готовности/завершенности (в зависимости от того, какая стоимость выше). Для Товаров, которые заказаны Продавцом (и заказ подтвержден), Покупатель может по своему усмотрению либо получить уступку от Продавца на такой заказ, либо оплатить стоимость, если таковая имеется, урегулирования или прекращения действия обязательства Продавца по такому заказу.

**9. Задержка в выполнении договорных обязательств по уважительной причине.** Ни одна из сторон не несет ответственности перед другой за невыполнение своих обязательств по Договору по объективно не зависящим от нее причинам, делающим невозможным его выполнение, которые возникли не по ее вине или небрежности, включая любую практическую неспособность использовать Товары или производить, использовать или продавать любые продукты, произведенные, изготовленные или обработанные на основании Товаров. Перед применением положений настоящего пункта об освобождении от ответственности испытывающая затруднения сторона должна принять все возможные меры для исполнения своих обязательств и предоставить другой стороне оперативное уведомление с указанием предполагаемой продолжительности действия таких причин. Если Продавец испытывает затруднения при доставке Товара ввиду таких причин, Покупатель может принять решение продлить срок поставки Товара на период задержки, вызванный такими причинами, или уменьшить количество Товаров, размещенных в Заказе, частично отказавшись от поставок в течение этого периода. Если такие причины будут продолжаться более 30 (тридцати) дней, Покупатель вправе расторгнуть Договор. Если произойдет какое-либо событие, которое отразится на производственных мощностях Продавца, Продавец может отказаться от поставок Товара Покупателю в течение действия такого обстоятельства и будет распределять все производственные мощности Продавца таким образом, чтобы Покупатель получал пропорциональную долю мощностей Продавца на основе тогдашнего прогноза Покупателя пропорционально имеющимся в наличии ресурсам Продавца.

**10. Гарантии.** Продавец заявляет и гарантирует, что Товары не будут иметь загрязнений, повреждений, дефектов материалов и изготовления; будут обладать товарным качеством и полностью соответствовать спецификациям, чертежам и данным Покупателя, а также описанию, обещаниям или образцам Продавца; и что такие Товары будут пригодны для предполагаемого использования Покупателем, если Продавец знает или имеет основания знать о таком использовании; и что Продавец передает право собственности на Товары без каких-либо залогов, требований и обременений. Никакие подразумеваемые гарантии Продавца не исключаются и не отклоняются. Продавец должен предварительно уведомить Покупателя о любых изменениях в материалах, производственных процессах, источниках, местоположениях или методах испытаний для взаимной оценки возможного влияния на процессы Покупателя или производительность продукта. Продавец гарантирует, что производство Товаров и их составных частей, а также использование или перепродажа таких Товаров не нарушают никакой патент, авторское право, товарный знак, коммерческую тайну или иное право интеллектуальной собственности любой третьей стороны. Любые авторские права на материалы, созданные в связи с Договором, передаются Продавцом Покупателю без затрат и расходов для Покупателя, и Продавец соглашается предпринять соответствующие действия для передачи таких прав. Продавец представляет и гарантирует, что Товары соответствуют всем применимым законам, разрешениям, правилам и предписаниям, включая законы и иные нормативные правовые акты в области охраны окружающей среды, здоровья и безопасности, а также, что поставка таких Товаров (если она организована Продавцом) соответствует всем применимым законам, разрешениям, правилам и предписаниям, касающимся упаковки, маркировки и доставки Товаров.

**11. Средства защиты Покупателя.** Если Продавец (i) предлагает или поставляет загрязненные, поврежденные или дефектные Товары или Товары, не соответствующие инструкциям, спецификациям, чертежам Покупателя или дате поставки либо явным или подразумеваемым

гарантиям Продавца по настоящему Договору (далее — «Несоответствующие товары»), (ii) нарушает заверения, гарантии, обязательства или соглашения, содержащиеся в Договоре, или (iii) не выполняет своевременную поставку соответствующих Товаров, Покупатель имеет право по своему усмотрению: (а) отказаться от таких Товаров; (б) расторгнуть Заказ; (в) вернуть такие Товары и выставить Продавцу счет за все затраты, расходы и убытки, связанные с возвратом; (г) покрыть и выставить Продавцу счет на все понесенные затраты, расходы и убытки; (д) потребовать от Продавца замены или иного исправления любых таких Товаров без каких-либо расходов для Покупателя; или (е) оставить у себя такие Товары и выставить Продавцу счет за любой ущерб. Все права и средства правовой защиты, указанные в настоящем Договоре, должны быть в дополнение к любым правам и средствам правовой защиты, предусмотренным законом, и должны оставаться в силе после инспекции, испытания, приемки и оплаты. В дополнение к правам, изложенным в этом Разделе, Покупатель вправе, письменно уведомив об этом Продавца, расторгнуть Договор полностью или частично при наличии объективных оснований усомниться в исполнении Договора Продавцом (включая своевременное исполнение) в течение 10 (десяти) дней после письменного требования Покупателя предоставить убедительные гарантии; или если Продавец становится неплатежеспособным, совершает уступку в пользу кредиторов, объявляет себя банкротом, ходатайствует (или кредитором подано исковое заявление или ходатайство против него) о прекращении деятельности, либо в отношении Продавца назначен ликвидатор, внешний управляющий или арбитражный управляющий.

**12. Ограничение ответственности.** НЕВЗИРАЯ НИ НА КАКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА ОБ ОБРАТНОМ, ПОКУПАТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НИ ЗА КАКУЮ УПУЩЕННУЮ ПРИБЫЛЬ, НЕЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТА, ПОТЕРЮ РЕПУТАЦИИ, УПУЩЕННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ, ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ПОТЕРИ, СНИЖЕНИЕ ОБЪЕМОВ ПРОИЗВОДСТВА, РАСХОДЫ В СВЯЗИ С ОСТАНОВКОЙ РАБОТЫ ИЛИ ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ КОСВЕННЫЕ ИЛИ ПОСЛЕДУЮЩИЕ УБЫТКИ ИЛИ УЩЕРБ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ПОНЕСЕНЫ ПРОДАВЦОМ В РЕЗУЛЬТАТЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА, ГАРАНТИИ, ДЕЛИКТА, БЕЗУСЛОВНОГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ИЛИ ДРУГИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ. ПОКУПАТЕЛЬ НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД ПРОДАВЦОМ ЗА ПРЯМЫЕ УБЫТКИ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ СУММУ, ФАКТИЧЕСКИ УПЛАЧЕННУЮ ПОСТАВЩИКУ УСЛУГ ПО СООТВЕТСТВУЮЩЕМУ ЗАКАЗУ.

**13. Обязательства по ограждению от ответственности и возмещению ущерба.** Продавец гарантирует возмещение ущерба, освобождение от ответственности и обеспечение правовой защиты Покупателю и его Аффилированным лицам, а также их должностным лицам, директорам, участникам, представителям, агентам и сотрудникам в отношении всех и любых требований, обязательств, ущерба, штрафов, судебных решений, отчислений, убытков (как совместных, так и индивидуальных) и расходов (включая обоснованные гонорары адвокатов), возникших по причине или в связи с действиями или бездействием Продавца, включая, помимо прочего: (i) поставку им Товаров; (ii) нарушение Продавцом любого заверения, гарантии, договорного обязательства или соглашения, содержащихся в настоящем Договоре; (iii) небрежность, безответственность или злонамеренные действия Продавца и (или) его сотрудников, агентов или аффилированных лиц. Покупатель в письменном виде уведомит Продавца о любом таком требовании и окажет такую помощь за счет Продавца, которая может быть обоснованно необходима для защиты в рамках иска или судебного разбирательства. Если окажется, что Товары или какой-либо компонент Товаров нарушают права интеллектуальной собственности любой третьей стороны и их использование запрещено, Продавец по своему усмотрению и за свой счет, в дополнение к своим обязательствам по защите, освобождению и ограждению от ответственности, (а) обеспечит Покупателю, его преемникам и цессионариям право на продолжение использования Товаров; (б) заменит их эквивалентным по существу продуктом, не нарушающим права интеллектуальной собственности и приемлемым для Покупателя; или (в) модифицирует их так, чтобы они перестали нарушать права интеллектуальной собственности, при этом обладая практически эквивалентными эксплуатационными характеристиками, приемлемыми для Покупателя. В случае отсутствия (а), (б) или (в), Покупатель сохраняет за собой права в соответствии с

## ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ ЗАКУПКИ ТОВАРОВ

законодательством и настоящим Договором или по своему выбору вернуть Товары, нарушающие права интеллектуальной собственности, Продавцу за счет Продавца, а Продавец незамедлительно возвращает Покупателю покупную цену.

14. **Собственность Покупателя.** Все специальные пресс-формы, фильеры, шаблоны, приспособления, принадлежности и любые другие активы, которые Покупатель предоставляет Продавцу или, в частности, оплатит, для использования при исполнении Заказа, являются и остаются собственностью Покупателя и должны быть использованы исключительно для нужд Покупателя, при этом Продавец несет ответственность за их сохранность и страхует их на сумму, равную стоимости замещения с возмещением убытков Покупателю. Продавец предоставит копии страховых полисов по требованию Покупателя.

15. **Конфиденциальность.** Продавец имел и (или) может иметь (до и (или) после истечения или прекращения действия Договора) доступ к технической или деловой информации и данным (включая устную, письменную и (или) любую другую информацию, полученную на основании визуального наблюдения) Покупателя (далее — «**Конфиденциальная информация**»). Продавец должен: (i) ограничивать использование Конфиденциальной информации исключительно рамками Договора и не допускать иного использования Конфиденциальной информации без предварительного письменного согласия Покупателя; (ii) не раскрывать Конфиденциальную информацию третьим лицам без предварительного письменного согласия Покупателя; и (iii) ограничить распространение Конфиденциальной информации теми работниками, агентами и Субподрядчиками, которым такая Конфиденциальная информация нужна в пределах добросовестной служебной необходимости исключительно в рамках Договора и которые связаны обязательствами соблюдения конфиденциальности в отношении Покупателя не менее строгими, чем в данном Договоре. Продавец не должен раскрывать третьим лицам существование или условия Договора или любой его части без предварительного письменного согласия Покупателя. Продавец не должен включать (полностью или частично) Конфиденциальную информацию в патентные заявки без предварительного письменного согласия Покупателя. Ничто в настоящем Договоре не предоставляет Продавцу права или лицензии на использование Конфиденциальной информации, технологий или интеллектуальной собственности Покупателя. Эти обязательства по соблюдению конфиденциальности имеют юридическую силу для Продавца в течение 10 (десяти) лет после завершения Заказа.

16. **Страхование.** В течение срока действия Договора Продавец должен поддерживать страховое покрытие тех видов и на такие суммы, которые необходимы для защиты от ответственности, которая может возникнуть в результате выполнения Продавцом своих обязательств по Договору, включая предусмотренные настоящими Условиями обязательства Продавца по освобождению от ответственности. Такое страхование должно включать как минимум страхование от несчастного случая на производстве или страхование ответственности работодателей, всестороннее страхование общегражданской ответственности и, если применимо, страхование ответственности, связанной с использованием средств автотранспорта. По запросу Покупателя Продавец должен представить доказательства такого страхования Покупателю по форме, приемлемой для Покупателя. Продавец должен обеспечить указание Покупателя «дополнительным застрахованным» по всем видам страхования Продавца, за исключением страхования ответственности работодателя. Продавец отказывается от всех прав на возмещение или прав суброгации по отношению к Покупателю на предмет возмещения ущерба в объеме, покрываемом страхованием, обеспеченным в соответствии с настоящим Разделом, независимо от того, был ли такой ущерб вызван небрежностью, абсолютной ответственностью или другими действиями или бездействием Покупателя.

17. **Налоги.** Если иное не предусмотрено в Заказе, никакие цены не включают никакие национальные налоги, налоги провинции или штата, местные, муниципальные или другие государственные налоги, пошлины, обязательные платежи, сборы, акцизы или тарифы, возникающие в результате или в связи с Заказом, включая любые налоги с продажи, налоги на использование или налоги на добавленную стоимость (или аналогичные

налоги, если таковые имеются). Налоги с продаж, налоги на использование или налоги на добавленную стоимость (или аналогичные налоги, если таковые имеются) указываются в счете-фактуре (счетах-фактурах) Продавца отдельно, и Покупатель должен уплачивать такие налоги по соответствующей ставке. Покупатель может иметь право на освобождение от налогов, в этом случае Покупатель предоставит Продавцу свидетельство об освобождении от уплаты налогов или иное соответствующее документальное подтверждение освобождения от налогообложения. Покупатель не будет нести ответственность за уплату налогов, основанных на чистой прибыли Продавца, валовом доходе, капитале, чистой стоимости компании, франшизе, праве [привилегии], собственности или любых подобных налогов или отчислений (далее — «**Налоги на доходы**»). Если согласно требованиям закона, правил или нормативных положений от Покупателя потребуется удерживать Налоги на доходы с видов платежей, причитающихся Продавцу в соответствии с настоящим Договором, Покупатель: (i) вычтет эти налоги из суммы, переводимой иным образом Продавцу в соответствии с Заказом; (ii) уплатит такие налоги соответствующему налоговому органу; и (iii) направит оригинал квитанции, подтверждающей уплату любого Налога на доход, при этом Продавец после таких вычетов получит чистую сумму.

18. **Кодекс деловой этики поставщиков.** Продавец подтверждает, что он осведомлен о Кодексе деловой этики поставщиков Покупателя, ознакомиться с которым можно на веб-сайте: [www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx](http://www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx) (далее — «**Кодекс деловой этики**»). Продавец заверяет, что он соблюдает и обязуется предоставлять Услуги Покупателю в соответствии с Кодексом деловой этики.

19. **Прочие положения.** Законы штата Нью-Йорк, без учета принципов коллизионного права, регулируют все вопросы, связанные с настоящим Договором, включая, помимо прочего, его действительность, интерпретацию, толкование и исполнение, а также все претензии и основания для иска, возникающие в силу договора, деликта или по любой другой теории права. Независимо от вышесказанного, если: (i) исполнение настоящего Договора сторонами осуществляется полностью на территории одной страны, но за пределами Соединенных Штатов; и (ii) обе стороны настоящего Договора учреждены в этой стране, настоящий Договор регулируется, толкуется и приводится в исполнение в соответствии с законодательством этой страны. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров не применяется к Договору. Если какое-либо положение настоящего Договора будет признано недействительным или неисполнимым, остальные положения настоящего Договора не будут этим затронуты. Продавец не вправе уступать, передавать или заключать договор субподряда в отношении Договора или любого права или обязательства Договора без письменного согласия Покупателя. Любые предполагаемые уступки, передачи или заключение Продавцом договора субподряда будут недействительны и лишены исковой силы. Покупатель вправе полностью или частично уступать и (или) делегировать свою деятельность в соответствии с Договором без каких-либо ограничений, в том числе любым аффилированным лицам и дочерним компаниям, участвующим в исполнении Договора на соответствующий период времени. Тот факт, что Покупатель в какое-либо время не настоял на строгом исполнении условий Договора Продавцом, не считается отказом Покупателя от их исполнения в будущем. Если по какой-либо причине потребуется или будет желателен перевод настоящего Договора на любой другой язык, Стороны подтверждают и признают, что во всех вопросах, связанных с толкованием настоящего Договора, текст на английском языке имеет преимущественную силу.